



III C O R T E D I A S S I S E
R O M A

PROC. PEN. N° 1/99 R.G.

A CARICO DI BARTOLUCCI LAMBERTO + 3.-

LA CORTE

1 - DOTT. GIOVANNI	MUSCARÀ	PRESIDENTE
2 - DOTT. GIOVANNI	MASI	G. a L.
DOTT. ENRICO CARMELO	AMELIO	PUBBLICO MINISTERO
SIG.RA DANIELA	BELARDINELLI	CANCELLIERE B3
SIG. DAVID	PROIETTI	TECNICO REGISTRAZIONE
SIG. NATALE	PIZZO	PERITO TRASCrittore

UDIENZA DEL 10.07.2002

Tenutasi nel Complesso Giudiziario Aula "B" Bunker
Via Casale di S. Basilio, 168, Rebibbia

* R O M A *

BRUNO PAULA INTERPRETE

RINVIO AL 12.07.2002

PRESIDENTE: Allora manca il Generale Ferri.

AVV. DIF. BIAGGIANTI: sostituisco io l'Avvocato

Filiani. **PRESIDENTE:** e lei sostituisce l'Avvocato

Bartolo va bene. Allora anzitutto come già voi

sapete è arrivato questo fax del Dipartimento di

Giustizia Americano, in cui appunto si comunica

che Claridge ha avuto un attacco di cuore e

quindi ha necessità di un intervento piuttosto

serio per un bypass e attualmente si trova in

ospedale e i suoi Dottori hanno previsto parecchi

mesi per la guarigione, questa è la

comunicazione. Allora abbiamo quindi avuto

Avvocato Nanni... ha inviato un fax contenenti i

vari passaggi nei quali si sarebbero da ravvisare

delle difformità tra le trascrizioni agli atti e

anche addirittura tra l'originale addirittura tra

la... **AVV. DIF. NANNI:** (voce lontana dal

microfono). **PRESIDENTE:** comunque appunto adesso

verificheremo, il collegamento l'abbiamo già

fatto? Abbiamo provato se... **VOCI:** (in

sottofondo). **PRESIDENTE:** quindi ora utilizziamo

per l'ascolto un registratore fornito dalla

Difesa Melillo, perché così siamo in grado di

individuare più celermente i passaggi, perché

corrispondo al numero di giri che già è stato

verificato dall'Avvocato Nanni. Quindi abbiamo la Signora Bruno come Interprete, lei già ha giurato l'altra udienza quindi è sotto il vincolo del giuramento, quindi possiamo iniziare. Inseriamo il nastro 5, è già inserito, oh, contattore da 68 a 167, quindi vediamo un po' verso il 60 arriviamo a 60 poi iniziamo. **VOCI:** (in sottofondo). **PRESIDENTE:** io direi di procedere in questo modo di sentire il pezzo prima tutto interno senza interruzioni dopo di che, perché... Avvocato Nanni lei ha detto che tra le due versioni la più fedele è la A, cioè quella che proviene direttamente dal Dipartimento di Giustizia Americano, ora cominciamo a dire per quanto riguarda, diciamo, il rilievo numero 1, cioè da pagina 10 a pagina 12, ci sarebbe soltanto un errore di trascrizione al rigo 12? **AVV. DIF. NANNI:** dunque, rispetto a quello che risulta dalla trascrizione che ho chiamato A, diciamo, quella fatta... **PRESIDENTE:** sì. **AVV. DIF. NANNI:** ...dall'Autorità Americana, oh, effettivamente c'è quell'errore di trascrizione. **PRESIDENTE:** al rigo 12 di pagina 12. **AVV. DIF. NANNI:** sì, però ho rilevato anche questo che ciò che è trascritto, non è ciò che interamente viene

detto, mi spiego, io mi sono permesso di ipotizzare... **PRESIDENTE:** al microfono! **AVV. DIF.**

NANNI: ...mi sono permesso di ipotizzare che per esempio ci sia stato anche un lapsus da parte di Lund, nel senso che lui prima dice di aver riconosciuto alcuni fogli, dopo di che nel fare il riassunto da A, sbaglia il numero di pagina, secondo me, perché dico questo, perché sentendo tutto anche quello che non è trascritto, si vede che ha riconosciuto anche quei fogli che poi non cita nella fase conclusiva, ecco perché dico: sì, c'è l'errore di trascrizione, c'è probabilmente qualcos'altro, dunque potrebbe essere utile sentire tutto, cioè anche quelle frasette per quanto comprensibili che non sono state trascritte, perché ci sono delle frasette non trascritte, dei commenti. **PRESIDENTE:** sì, scusi la sua voce risulta distolta. **VOCI:** (in sottofondo). **AVV. DIF. NANNI:** ci riprovo, sì, ecco; dicevo che oltre a quell'errore che sembra evidente di trascrizione proprio, cioè nel senso che in un caso la Dottoressa Barsella dice un numero e ne viene trascritto un altro, nell'altro caso dice un numero che a mio giudizio è sbagliato, è un lapsus, tutto ciò lo si potrebbe

comprendere meglio, piuttosto che attraverso la mia interpretazione, attraverso l'ascolto di ciò che effettivamente si dicono in quanto non tutto quello che ci si è detti in quella circostanza è stato trascritto. **PRESIDENTE:** anche nel documento A, diciamo, nel... **AVV. DIF. NANNI:** sì, anche qui. **PRESIDENTE:** va bene, allora intanto, appunto facciamo una cosa, noi sentiamo tutto il pezzo da lei indicato... **AVV. DIF. NANNI:** sì. **PRESIDENTE:** ecco, lei signora controlla magari su quel documento A... **INTERPRETE:** A? **PRESIDENTE:** su A, e la fedeltà della trascrizione e annota quali sono le omissioni, ecco. Quindi allora andiamo al punto iniziale che sarebbe, il punto è a pagina 10, signora, rigo 9, no? Ecco, quindi procediamo ora con il registratore, poi quando è quel momento lì lo stoppiamo. **VOCI:** (in sottofondo).

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

AVV. DIF. NANNI: dovrebbe essere il lato A, e questo è l'esame di Bond, non James Bond, ma un altro Bond. **PRESIDENTE:** mi sembra di aver individuato... **VOCI:** (in sottofondo). **AVV. DIF.**

NANNI: comunque se era il lato A, siamo certi che non è quello, perché è sul lato B, che è

registrata. **VOCI:** (in sottofondo). **PRESIDENTE:** va bene, allora andiamo indietro. **VOCI:** (in sottofondo). **PRESIDENTE:** ecco quindi ora andiamo verso 65 così.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: allora alla pagina 11...

PRESIDENTE: sì. **INTERPRETE:** al rigo 11.

PRESIDENTE: sì. **INTERPRETE:** la risposta, qui c'è scritto incomprensibile, lui ha dato un paio di cose che in realtà erano incomprensibili, però poi ha detto, questa è la mia calligrafia e probabilmente si riferiva appunto alle date, perché poi dopo lo spiegano un pochino meglio.

PUBBLICO MINISTERO AMELIO: Presidente, se può parlare al microfono si sente poco. **INTERPRETE:** sì, pagina 11 rigo 11, dove risponde qui c'è scritto incomprensibile, in realtà... **PRESIDENTE:**

inaudibile. **INTERPRETE:** ...inaudibile, sì.

PRESIDENTE: sì. **INTERPRETE:** è piuttosto inaudibile in effetti, comunque ho captato le parole: questa è la mia calligrafia, dove lui si riferiva ad una cosa precisa che poi loro chiariscono più avanti, ed è riferito alle date, per il resto è tutto uguale e alla pagina 12 rigo

2, si sentono appunto le voci dell'Interprete e sua però non viene scritto nulla ma stanno chiarendo tra di loro e poi se non ho capito male, al rigo 6 della pagina 12, dove qui c'è scritto (...) 356 poi virgola 358 credo che abbia detto da 356 a 358 io ho sentito la parola true, però è veramente difficile sentir bene e poi al rigo 7 dove c'è scritto inaudibile credo che abbia detto da 368 a 376... **AVV. DIF. NANNI:** da 3? **INTERPRETE:** ...da 368 a 376 dove c'è scritto inaudibile al rigo 7, e poi questo numero errato appunto al rigo 12 e dove c'è scritto dalle pagine 357 fino a 360 la Barsella ha detto 356, oh, per captare queste parti inaudibili io posso anche provare, magari con l'auricolare un attimino per conto mio, a vedere se le sento, adesso qui con questa amplificazione in effetti non si capisce. **PRESIDENTE:** comunque mi sembra che corrisponda più o meno a quello che lei aveva indicato no Avvocato Nanni? **AVV. DIF. NANNI:** sì, Presidente più o meno sì, nel senso che mi sembra tutto abbastanza chiaro ormai, c'è una cosa che non so se è possibile chiederlo al teste, anche se non la ritengo rilevantissimo solo perché stiamo ormai procedendo a questa traduzione, al

rigo 10 di pagina 12 non so se l'Interprete può interpretarlo meglio, mi è sembrato di captare una parola ulteriore oltre quelle che ci sono scritte e anche perché mi sembra che la traduzione di (...) sarebbe non possiamo essere troppo attenti, troppo cauti, e quindi...

INTERPRETE: no, vuol dire... (...), vuol dire, cioè su questo punto dobbiamo essere molto chiari, non che non dobbiamo... lei voleva dire che su quel punto bisognava essere chiari. **AVV.**

DIF. NANNI: ho capito. **INTERPRETE:** e questo è il senso di questa... **AVV. DIF. NANNI:** è questa l'esatta traduzione di quella frase scritta al rigo 10? **INTERPRETE:** sì, (...) vuol dire che su questo punto non dobbiamo sorvolare, cioè dobbiamo essere molto precisi, questo è il senso di questa frase. **AVV. DIF. NANNI:** va bene, la ringrazio, mi era sembrato di sentire qualche altra parola che lo potesse modificare, se il senso è questo. **INTERPRETE:** sì, lei aveva detto (...) poi si è corretto ha detto (...) perché si dice così in effetti in inglese e quindi è questo il significato di questa frase. **AVV. DIF. NANNI:** la ringrazio. **INTERPRETE:** okay. **PRESIDENTE:** va bene, allora possiamo passare al punto 2, dunque

contattore da 223 andiamo a 220. AVV. DIF. NANNI:
chiedo scusa, prima che si vada avanti
Presidente, posso chiedere al teste, non so se
l'ha già detto il rigo 7 di pagina 12.
PRESIDENTE: sì. AVV. DIF. NANNI: al teste,
all'Interprete insomma, quell'inaudibile...
PRESIDENTE: eh, da 368 a 376, questo mi sembra
abbia detto. INTERPRETE: il 376 l'ho sentito.
AVV. DIF. NANNI: sì. INTERPRETE: e mi sembra che
abbia detto da 368 a 376, dice sostanzialmente è
la stessa cosa, sono gli stessi dati che si
trovano a quelle pagine lì. AVV. DIF. NANNI: eh,
perché a me sembrava di aver sentito invece da
374 a 376, che corrisponderebbe... INTERPRETE: è
possibile perché io... AVV. DIF. NANNI: che
corrisponderebbe ai documenti che abbiamo in
atti, insomma, 374, 376, sono come formato quanto
meno assolutamente identici e comparabili alle
356, 358 tanto da poter far dire al teste Lund
che sarebbero gli stessi dati. INTERPRETE:
possiamo risentirla un attimo. AVV. DIF. NANNI:
ecco se potessimo risentire solo questo punto per
avere la certezza. INTERPRETE: sì. VOCI: (in
sottofondo). INTERPRETE: dove finivano quei giri?
PRESIDENTE: a 167. VOCI: (in sottofondo).

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: ha ragione l'Avvocato. PRESIDENTE:

quindi. INTERPRETE: sì, quindi da 374 a 376.

PRESIDENTE: quindi rigo, mi scusi? INTERPRETE: 7.

PRESIDENTE: rigo 7? INTERPRETE: sì. PRESIDENTE:

quell'inaudibile? INTERPRETE: sì. PRESIDENTE:

quindi è da? INTERPRETE: 374 a 376. PRESIDENTE:

374 a 376. INTERPRETE: e ho risentito al rigo 6 e

mi sembra proprio di aver sentito di nuovo da 356

a 358. PRESIDENTE: sì, va bene, quindi ora

appunto andiamo al giro... INTERPRETE: però cioè,

scusi lei... lui poi dice: però no, mi correggo

non è proprio così e poi la Barsella riassume un

pochino e quello che ha detto lei corrisponde,

okay, lui stesso poi dice no, mi correggo, ritiro

quello che ho detto, non è esattamente così e poi

lei riassume ed era quello che abbiamo detto.

AVV. DIF. NANNI: e quindi sta parlando, se ho

capito bene, l'Interprete dei rigi 7 e 8, a quel

punto il teste dovrebbe dire no, mi correggo non

è esattamente così, non sono gli stessi dati,

grazie, è quello che risulta dagli atti

effettivamente. PRESIDENTE: sì, allora andiamo al

giro diciamo 220, poi iniziamo...

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: okay, allora al 21 della pagina 13... PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: 21 iniziamo da lì, al 22 la penultima parola è apparently e lui... lei ha detto presumably, va be', vuol dire la stessa cosa più o meno, e poi al rigo 2 della pagina 14 qui c'è scritto (...) ma mi sembra di aver sentito (...), poi al rigo 4 pagina 14 un altro oggetto volante che si muoveva parallelamente e non apparently ma (...), okay? La seconda parola è (...), parallelamente a circa dieci, tredici miglia di distanza, aggiungo io qui sul testo inglese distance che non c'era e poi al rigo 6 (...) dicono e non (...), e poi lui al 7 risponde (...) mi sembra che sia questo, per quello l'ho voluto risentire, ma si sente molto male e per il resto non ci sono differenze.

PRESIDENTE: l'ultima... INTERPRETE: sì, l'ultima osservazione al rigo 7... PRESIDENTE: sì.

INTERPRETE: ...che l'ho voluta sentire più volte, comunque è poco chiara ma mi sembra che abbia detto (...), non posso dire di essere d'accordo con questo, quindi lui dice no, io non ho detto quelle parole in sostanza che lo scrittore mi ha

messo in bocca, dice non posso dirmi d'accordo con questo, non posso dire di essere d'accordo, e poi loro discutono infatti in italiano e poi...

AVV. DIF. NANNI: e se ritiene Presidente solo per chiarezza, se proprio all'inizio di quei giri che abbiamo indicato noto che l'Interprete... è rigo 21 e rigo 22... **INTERPRETE:** uhm! **AVV. DIF. NANNI:** l'unica parola diversa che ha sentito è quel presumibilmente anziché apparentemente, se ho capito bene. **INTERPRETE:** sì, presumably invece di apparently. **AVV. DIF. NANNI:** siccome io avevo sentito in quelle due righe parlare di writer, di scrittore, non se può confermarlo, magari risentendo soltanto quelle due righe. **INTERPRETE:** sì, credo all'inizio. **VOCI:** (in sottofondo).

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: sì, (...) è questa la frase, sì lo scrittore riferisce alcune parole che lei presumibilmente ha espresso. **VOCI:** (in sottofondo). **PRESIDENTE:** allora andiamo al punto 3, 259, quindi facciamo 257.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: basta, stop! **INTERPRETE:** sì, a

Bosman, quindi (...) va be' con la D non (...), tutto uguale fino alla fine dove c'è scritto inaudibile, ho trasmesso queste informazioni al Signor Bosman, ho sentito Bosman. **AVV. DIF.**

NANNI: to Signor Bosman sì. **INTERPRETE:** sì, okay.

AVV. DIF. NANNI: al rigo precedente, va be' non è rilevantisissimo, però l'ultima parola, quindi parliamo proprio di quella frase, quelle informazioni to Signor Bosman, anziché la parola trascritta al rigo 20 a me è sembrato di sentire (...). **INTERPRETE:** (...), lui ha detto (...).

AVV. DIF. NANNI: ah, ha detto (...). **INTERPRETE:** sì. **AVV. DIF. NANNI:** quindi lo ha già ascoltato

lei? **INTERPRETE:** sì. **AVV. DIF. NANNI:** perfetto.

INTERPRETE: sì sì, lo posso risentire, perché tante volte mi sfugge, perché io non sto cercando magari quella cosa lì. **AVV. DIF. NANNI:** va bene.

INTERPRETE: me lo faccia pure risentire, tanto è solo una parola. **PRESIDENTE:** sì sì, solo quella.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: (...) sì sì. **PRESIDENTE:** va bene, poi allora andiamo al 290. **INTERPRETE:** in un tratto

sarebbe trasmesso. **VOCE:** 288. **PRESIDENTE:** no, perché 292 sarebbe l'inizio, quindi ecco perché

ho detto 290.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: sì, cioè mancherebbe... credo che...

INTERPRETE: non dice Bosman, no, lui dice (...),
lo risento adesso, senza questo microfono... AVV.

DIF. NANNI: io sono assolutamente d'accordo con
lei signora. INTERPRETE: eh, sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: sì, (...), okay, quindi al quarto
passo, diciamo, passaggio, qui al numero 16...

PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: ...al rigo 16 non
dice Bosman (...), dice (...), quindi (...) e
quindi che alla compagnia. PRESIDENTE: sì.

INTERPRETE: cioè è stato anche riferito alla
compagnia aerea. VOCI: (in sottofondo).

PRESIDENTE: poi andiamo a 314.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: sì, basta. INTERPRETE: sì, okay,
forse domani, okay me lo manda un pochino
indietro ancora.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: okay, dove è inaudibile, dove c'è scritto inaudibile...

PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: ...lui dice forse domani. PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: ci continuavano a rispondere forse domani.

PRESIDENTE: sì, poi 338.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: il nome non è Gatti. PRESIDENTE: sì.

INTERPRETE: è Caisuca, Casuca qualcosa del genere. PRESIDENTE: va bene. INTERPRETE: al rigo 11 pagina 17. PRESIDENTE: sì, poi 352.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: dove il nostro arrivo ha detto?

PRESIDENTE: sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: no no, può continuare. PRESIDENTE: sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: stop! INTERPRETE: Riccardo però non ho sentito l'altro nome. PRESIDENTE: Peresempio abbiamo sentito...

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: okay. Peresempio si chiama, no, questo signore. PRESIDENTE: sì sì. INTERPRETE: okay, e allora lui dice e... intanto tornando indietro, sempre alla pagina 17 rigo 20, che non è nel punto 7 però qui... PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: avete lavorato sia a Roma che a Napoli ha detto, e non eravate a Roma e a Napoli, va be', adesso non so se è importante. AVV. DIF. NANNI: sì, però non dice Napoli ma dice Palermo, mi sembra. INTERPRETE: ha detto Palermo? AVV. DIF. NANNI: mi sembrato di sentire così. INTERPRETE: lo possiamo sentire? E' importante? AVV. DIF. NANNI: no, per me no, perché... INTERPRETE: e non mi sono concentrata... AVV. DIF. NANNI: certo, certo. INTERPRETE: ...perché ho visto che non era nel punto... AVV. DIF. NANNI: ha già detto in precedenza che erano andati a Palermo a vedere i pezzi e avendolo ascoltato più volte credo che in effetti sia un errore di trascrizione questo, ma si son detti Palermo, cioè si capivano a cosa si riferivano. INTERPRETE: okay, non mi sono concentrata perché non era il punto 7... PRESIDENTE: sì. INTERPRETE:

...se vuole lo risento. **PRESIDENTE:** e risentiamo un attimo così leviamo... **INTERPRETE:** risentiamo, così correggiamo tutto.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: okay. **PRESIDENTE:** Palermo?

INTERPRETE: sì sì. Poi pagina 18 rigo 1, una settimana dopo il nostro arrivo e non dopo l'incidente, qui in inglese c'è scritto (...) invece ha detto (...), dopo il nostro arrivo e poi Riccardo Peresempio. **PRESIDENTE:** sì, poi 365, quindi praticamente si può andare avanti.

INTERPRETE: di poco, no? Okay.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: un attimo indietro, vediamo se riesco a sentire questa data.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: okay. **PRESIDENTE:** okay, stop!

INTERPRETE: io la data precisamente non l'ho sentita, comunque qui al rigo 7, al rigo 7 della pagina 18, che è un pochino prima del punto 8, lui dice non immediatamente era durante il fine settimana se ricordo bene, era di domenica, avevo

del tempo libero quando ho iniziato ad analizzare i dati la domenica, quindi mancano le parole (...) e poi lei dice dopo infatti al rigo 14 e poi 15 ho iniziato ad analizzare i dati e poi dice qualcosa plots, okay? E poi il primo weekend a Roma, sì mi pare di sì, la data sulla carta, sul documento era, io ho sentito 9 e qualche cosa, però non... **VOCI:** (in sottofondo).

PRESIDENTE: questo che rigo? **INTERPRETE:** io non riesco a sentirlo bene, eh? **PRESIDENTE:** 18?

INTERPRETE: sì, a cosa risponde (...), dice (...), quindi dopo inaudibile (...), e poi è tutto uguale. **AVV. DIF. NANNI:** possiamo chiedere...

INTERPRETE: sapendo che è luglio posso risentire per vedere se lo capisco ora.

AVV. DIF. NANNI: certo, certo grazie, almeno chiederei alla Corte, ecco, di farlo risentire, perché diciamo è il cardine sul quale si muovono le risposte del teste poi. **INTERPRETE:** okay, risentiamo.

PRESIDENTE: sì, poi ci sarebbe, scusi, all'inizio al rigo... **AVV. DIF. NANNI:**

rigo 11. **PRESIDENTE:** rigo 11... **INTERPRETE:** uhm, uhm! **PRESIDENTE:** (...) qui ci dovrebbe essere

questa parola aggiunta. **INTERPRETE:** vogliamo risentirlo? **PRESIDENTE:** sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: okay luglio (...). AVV. DIF. NANNI:

posso chiedere un'ultima integrazione, cioè il rigo due di pagina 19 è scritta una domanda from friday, se l'interprete riesce a riconoscere queste parole nella conversazione oppure se le parole sono diverse, se sono interrogative oppure no.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: sì, la domanda era venerdì e lei traduce from friday, poi lui dice right, poi ha detto (...). AVV. DIF. NANNI: quindi lei ha

sentito (...). INTERPRETE: mi sembra, ma è talmente... AVV. DIF. NANNI: sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: mi sembra di sentire tutti e due (...). PRESIDENTE: sì, poi 593.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

AVV. DIF. NANNI: no, abbiamo saltato un passaggio, cioè questo è il lato, è la cassetta numero 6 mi sembra di capire. PRESIDENTE: no no,

c'era... INTERPRETE: sì. AVV. DIF. NANNI: ma
dovevamo sentire... PRESIDENTE: no, io ho detto
593, giro. AVV. DIF. NANNI: al giro 593. PERITO:
593 lei mi ha detto. PRESIDENTE: come? PERITO:
593. PRESIDENTE: eh! PERITO: 593 inizia e finisce
subito e siamo sul lato B. AVV. DIF. NANNI:
allora forse ho sbagliato ad indicarlo, insomma
sarà qualche giro prima. GIUDICE A LATERE: allora
subito alla fine dell'altro lato del lato... AVV.
DIF. NANNI: sì sì, poco prima della fine.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992. -

AVV. DIF. NANNI: è ancora prima perché quel lato
della cassetta finisce con una richiesta di non
divulgare i contenuti di questo esame
testimoniale, e quindi c'è una discussione anche
sulla legislazione americana, se è consentito
fare una richiesta di questo tipo se può
obbligare oppure no, ma le domande finisco
diciamo un paio di minuti prima e appunto è
l'ultima domanda quella che ci interessava,
quindi se possiamo andare un pochino indietro non
so, perché è sbagliato così tanto il numero dei
giri.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: un secondo, okay allora non è Colonnello ma Riccardo Peresempio. PRESIDENTE: sì. AVV. DIF. NANNI: benissimo. INTERPRETE: al rigo 16 pagina 24, nessun'altra domanda, okay, poi adesso andiamo al punto 10. PRESIDENTE: oh, il punto 10 è sul nastro 6. AVV. DIF. NANNI: è il lato A del nastro 6. INTERPRETE: però lei stava iniziando qui o no? AVV. DIF. NANNI: no, lì c'è una discussione che almeno a me non interessa, c'è una discussione sul fatto che il teste possa mantenere il segreto oppure no... PRESIDENTE: va bene. AVV. DIF. NANNI: è l'inizio del lato 6, eh, chiedo scusa del nastro 6 lato A. INTERPRETE: qual è la pagina del documento? AVV. DIF. NANNI: 27. INTERPRETE: 27? AVV. DIF. NANNI: sì, corrisponde alla pagina 27, rigo 19 e seguenti. INTERPRETE: sì.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

PRESIDENTE: sì. INTERPRETE: devo solo riverificare questa cosa qui.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: allora dal rigo 19 tutto okay, alla

pagina 28, qui c'è scritto che lui dice il 5 luglio, io non so perché sento il primo luglio, adesso lo ricontrollo magari con l'auricolare e poi quattro, rigo 4, e quindi lei ho sentito le parole work e hotel, hotel, però non era in una frase completa, comunque il 5 lui dice domenica 5, poi si corregge sabato 5 o domenica 6, quindi aggiungo le parole, sunday prima di 6 e queste due parole work e hotel, in questa frase qui dice (...), in realtà lui dice sia la parola work and hotel in quella frase, però non riesco a mettere insieme la frase, perché fanno un po'...

PRESIDENTE: ecco questi brani, però lei ce li dovrebbe tradurre, perché noi non abbiamo la traduzione. **INTERPRETE:** sì. **PRESIDENTE:** quindi

dovrebbe eventualmente, ecco, in base al testo, dal rigo 19 della pagina 27. **INTERPRETE:** ah, non

ce l'ha per niente. **PRESIDENTE:** sì, no, non abbiamo per niente la traduzione. **INTERPRETE:** sì.

PRESIDENTE: quindi dovrebbe anzitutto, ecco dirci quali sono le variazioni rispetto al testo trascritto che noi... il testo inglese.

INTERPRETE: uhm! **PRESIDENTE:** e più ce lo dovrebbe tradurre. **INTERPRETE:** adesso ve lo lascio

scritto. **PRESIDENTE:** sì, ce lo traduce adesso.

INTERPRETE: adesso a voce? **PRESIDENTE:** sì.

INTERPRETE: okay, allora rigo 19... **PRESIDENTE:**
ecco dal rigo 19 fino... **INTERPRETE:** sì.

PRESIDENTE: ...dal rigo 19 di pagina 27,
praticamente al... **INTERPRETE:** all'11.

PRESIDENTE: sì, al 12, al 12, 12 della pagina 28.

INTERPRETE: sì, dovete scrivere? **PRESIDENTE:** no
no. **INTERPRETE:** ah, no! **PRESIDENTE:** intanto è
registrato. **INTERPRETE:** ah, okay. Allora il
nastro è finito prima che è stata chiusa... prima
che è finita e che è stata chiusa, terminata...
terminato l'esame e mentre cambiavamo il nastro,
c'è stata una breve discussione riguardo alle
date dell'arrivo del testimone in Italia, e così
a questo punto sta riverificando quelle date, il
testimone, dice: qui c'è scritto 5 luglio, non so
perché... **PRESIDENTE:** ecco, quindi questo...
INTERPRETE: ...io ho sentito prima. **PRESIDENTE:**
...no, ecco appunto io chiedevo a parte la
traduzione lei ci dovrebbe anzitutto precisare il
testo in lingua inglese se corrisponde a quello
che noi abbiamo qua, oppure se lei appunto
percepisce delle differenze. **INTERPRETE:** sì, su
questo punto lo risento un attimo... **PRESIDENTE:**
eh, magari se... **INTERPRETE:** ...subito lo fa...

PRESIDENTE: ...ci ha l'auricolare, non so.

INTERPRETE: sì, vorrei provare con l'auricolare per vedere se si sente meglio. **PRESIDENTE:** ecco senta con l'auricolare. **INTERPRETE:** perché così non si sente.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: niente, è uguale, io sento il primo luglio... poi ridono, non so se è una battuta, non... potrei sbagliare, non ci metterei la mano sul fuoco, però... **PRESIDENTE:** quindi rispetto al testo di pagina 28, giusto? **INTERPRETE:** uhm!

PRESIDENTE: ecco, lei che precisazioni ritiene di dover fare? Nessuna oppure... **INTERPRETE:** posso semplicemente dire che non sono certa se si tratta del 5 o del primo luglio. **PRESIDENTE:** cioè rigo 2? **INTERPRETE:** al rigo 2, sì. **PRESIDENTE:**

eh! **INTERPRETE:** potrebbe essere benissimo il 5, io non so perché sento il primo, è talmente distorto il nastro che sinceramente non... **AVV.**

DIF. NANNI: possiamo provare a riascoltarlo magari, cioè amplificato.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: voi che avete sentito? Io ho

sentito first, non so. AVV. DIF. NANNI: ma la frase... VOCE: six. INTERPRETE: six, io sento first. PUBBLICO MINISTERO AMELIO: Presidente, credo che ognuno sentiamo ovviamente, facciamo fare un filtraggio eventualmente della cassetta e cercare di avere una qualità migliore. PRESIDENTE: comunque, ecco, lei dice di aver sentito first, invece di 5... INTERPRETE: sì, è talmente first fifty, è talmente simile. PRESIDENTE: va bene, comunque dopo di che, ecco andiamo avanti con la tradizione. INTERPRETE: un attimo sento solo una cosa.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,
ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: okay, io sento july first, se devo dire quello che sento, sento july first, primo luglio. AVV. DIF. NANNI: ma le sembra una risposta a una domanda o la frase continua e magari ci sono delle parole che non... INTERPRETE: ci fanno una battuta... ci ridono sopra, quindi non so se lui lo dice come battuta, come dire: no, ma non è né il 5, né il 6, diciamo che era il primo, non so perché poi ridono. AVV. DIF. NANNI: ma il 5 e il 6 ancora non l'avevano nominato, cioè voglio dire, quello che sembra dall'ascolto è che la frase

continua, cioè ci sono delle altre parole, non so se possiamo averne conferma, poi semmai se ritenete rilevante... **INTERPRETE:** sì. **AVV. DIF.**

NANNI: ...si può fare uno studio più approfondito.

PRESIDENTE: sì, io direi andiamo avanti con la traduzione, perché potrebbe pure darsi che... **AVV.**

DIF. NANNI: alla luce della traduzione...

PRESIDENTE: ...chiarisca. **AVV. DIF. NANNI:**

...perfetto. **INTERPRETE:** comunque, poi si senta questa voce maschile e poi la risposta è: e così lei è venuto a lavorare all'hotel in albergo prima dice domenica 5 poi dice sabato 5 o domenica 6.

VOCI: (in sottofondo). **PRESIDENTE:** quindi scusi, eh, il rigo 4 di pagina 28, il testo inglese non è completo qui. **INTERPRETE:** no, mancano le parole work e hotel. **PRESIDENTE:** ah, work in hotel.

INTERPRETE: (...) avrà detto perché non si sente bene, (...) prima dice sunday the fifty, poi si corregge saturday fifty, sabato 5 o domenica 6 e manca la parola sunday prima del 6. **AVV. DIF.**

NANNI: mi sembra manchi qualche altra parola oltre a questa intendo dire, quello che ho ascoltato io è (...) è il Giudice che stava facendo la domanda o chi per lui indica una data, probabilmente con il giorno della settimana non ho capito bene,

(...) e dà un termine, (...) cioè voglio dire questo è il presupposto del perché indica come momento in cui ha lavorato in albergo il 5 e il 6 non so se l'Interprete può confermare che oltre alle parole work ed hotel, ce n'è una precedentemente... **INTERPRETE:** sì, infatti avevo detto prima che non è una frase completa, non inizia e finisce in modo regolare, è interrotta e ripresa in più volte, quindi ci sono varie parole, io cerco di creare una frase unica, però se volete vi dico ogni singola parola, se preferite...

PRESIDENTE: sì, le singole parole così...

INTERPRETE: sì, le singole parole però poi è anche difficile tradurle, perché non... però le possiamo rilevare in inglese e poi vediamo, facciamo così?

PRESIDENTE: sì. **INTERPRETE:** okay.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

AVV. DIF. NANNI: questa... **INTERPRETE:** poi non...

PRESIDENTE: quindi... **AVV. DIF. NANNI:** prego!

PRESIDENTE: al rigo 2, pagina 28 lei sente first e anche tuesday. **INTERPRETE:** sì, però mi limito a dire questo perché poi si parlano tutti addosso, quindi non si capisce se l'intenzione è quella di rispondere primo luglio alla domanda o se stanno

facendo una battuta, dice ma quale 5, magari era il primo adesso ripeto, siccome ridono, allora...

PRESIDENTE: sì, ho capito. **INTERPRETE:** però ho sentito le parole, primo luglio e tuesday questo sì. **PRESIDENTE:** poi? Allora andiamo avanti!

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA 22/10/1991,

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: allora mi sembra di aver sentito adesso un pochino meglio, il 2, il rigo 2, quindi lui dice il primo luglio 1980 era un martedì.

PRESIDENTE: sì. **INTERPRETE:** e poi questa voce gli dice e così lei è arrivato... lei è venuto, è arrivato martedì e ha lavorato in albergo fino a sabato 5 o domenica 6. **PRESIDENTE:** e poi?

INTERPRETE: e lui risponde questo non lo ricordo, ricordo che era un fine settimana ma non ricordo se... ma non so se era il primo o il secondo fine settimana, e infatti la domanda: il secondo fine settimana? E' quasi come volerlo suggerire e lui risponde non ne sono sicuro, se dovessi ipotizzare direi che era il secondo fine settimana, perché la data riportata nei dati era il 9. **AVV. DIF. NANNI:** Presidente se ritiene solo un'ultimissima cosa. **PRESIDENTE:** sì. **AVV. DIF.**

NANNI: l'Interprete ha tradotto il rigo 4, cioè

ha sentito il rigo 4 dicendo come traduzione: hai lavorato in hotel fino a sabato o domenica, insomma il 5, il 6, se possiamo chiedere di sentire un'ultima volta per vedere se effettivamente c'è quel fino... **INTERPRETE:** sì.

AVV. DIF. NANNI: ...o se hai lavorato in albergo il giorno, ecco solo questo. **INTERPRETE:** sì sì, credo di aver sentito anche...

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: tutto okay, risentiamo (...), ha detto (...).

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: credo che abbia detto così, (...) così è venuto, è arrivato martedì, (...) o (...) non lo so, e (...) sabato 5 e domenica 6.

PRESIDENTE: cioè? **INTERPRETE:** sì, riconfermo quello che ho detto prima, quindi è arrivato martedì e ha lavorato in albergo, credo che abbiamo detto (...), fino a o (...) al sabato 5, domenica 6. **VOCI:** (in sottofondo). **AVV. DIF.**

NANNI: il rigo 2 che ha ascoltato più volte, quello della data, no? **INTERPRETE:** sì. **AVV. DIF.**

NANNI: ricorda se inizia con un but? **INTERPRETE:**

non lo ricordo, lo risentiamo. AVV. DIF. NANNI:
possiamo replicarlo e poi ce lo traduce.

AUDIZIONE STEREO SETTE ROGATORIA DEL 22/10/1991

ESAME DI LUND STEVEN RESO L'11/12/1992.-

INTERPRETE: but se lo ha detto lo ha detto
l'altro signore e non lui, credo che ci sia stata
una sovrapposizione, mi è sembrata piuttosto la
voce dell'altro signore. PRESIDENTE: va bene,
allora quindi per oggi abbiamo finito, tranne ora
dobbiamo fare un giuramento... INTERPRETE: sì.

PRESIDENTE: ora un attimo, e quindi... AVV. DIF.

NANNI: Presidente sta rinviando? PRESIDENTE: sì.

AVV. DIF. NANNI: avrei una piccola istanza.

PRESIDENTE: sì. AVV. DIF. NANNI: Le chiedo se è
possibile fare questo esperimento e cioè il teste
già alla scorsa udienza, e parlo del Signor Lund,
già alla scorsa udienza ha confermato di
riconoscere quei documenti che noi abbiamo
numerati con quei numeri 374, da 374 a 376 e
anche quelli da 356 a 358, peraltro il
riconoscimento lo aveva già effettuato, lo
abbiamo risentito oggi anche nel corso
dell'istruttoria formale, la Difesa ha tentato di
mettere su carta quei dati che risultano scritti
su entrambe le serie dei documenti, tra 356 a 358

e da 374 a 376, mi correggo ha messo su carta i dati risultanti sicuramente alla pagina 374, quella sul quale il teste ha detto di aver annotato X e Y, e una parte di quelli della pagina 375, una gran parte di quelli della pagina 375, perché per avere l'immagine, non essendo stato rinvenuto il documento che il teste dice di aver prodotto, per avere l'immagine su carta di quei dati sul quale lui dice di aver lavorato, è naturalmente una produzione casalinga di questa Difesa, chiedo se fosse possibile trasmettere al testimone il risultato di questa - via fax - il risultato di questa operazione al solo fine di chiedere se una cosa del genere era venuta fuori dal suo lavoro o se è qualcosa di chiaramente di immediatamente visibile come diverso, solo a questo fine, lo chiedo oggi, perché la scorsa volta, alla scorsa all'udienza credo che il... diciamo il Procuratore americano che assisteva il Signor Lund si disse disponibile a ricevere dei documenti che avremmo voluto esibire al teste anche precedentemente rispetto al momento dell'udienza, e faccio oggi la richiesta oltre che per questo motivo anche perché se la Corte vuole riservarsi di valutare, che so, la

correttezza, l'esattezza della trasposizione di quei dati sulla carta abbia il tempo di farlo ove voglia deciderlo. Ai nostri fini, ecco, poteva essere importante esibire ciò che viene fuori mettendo su carta quei punti e chiedere al teste se effettivamente era questo che risultava, per poi proseguire nell'esame e chiedergli appunto cosa ha notato da un tracciato di questo tipo.

PRESIDENTE: va bene, io direi che lei ora fa questa... oggi fa questa richiesta e produce...

AVV. DIF. NANNI: certamente. **PRESIDENTE:**

...questo elaborato e la Corte si riserva, anche dopo che le altre Parti hanno espresso la loro opinione, anche perché in effetti la trasmissione oramai del fax dovrebbe esser fatta... **AVV. DIF.**

NANNI: direttamente... **PRESIDENTE:** direttamente, perché adesso credo sicuramente Lund non sta lì in quell'ufficio, dove dovrebbe arrivare il fax.

AVV. DIF. NANNI: no no, mi rendo conto.

PRESIDENTE: poi mancano soltanto due giorni quindi... **AVV. DIF. NANNI:** mi rendo conto,

infatti... **PRESIDENTE:** praticamente lei produca oggi questo elaborato e poi decideremo dopodomani. **AVV. DIF. NANNI:** va bene, La

ringrazio! Ripeto, si tratta... **PRESIDENTE:** sì.

AVV. DIF. NANNI: ...della trasposizione su carta dei punti di pagina 374 e parte di pagina 375.

INCARICO PERITALE AL SIG. PIZZO NATALE. -

PRESIDENTE: va bene, ora ecco facciamo prestare il giuramento al Signor Pizzo che deve provvedere alle trascrizioni, quindi giura di bene e fedelmente adempiere all'incarico affidato al solo scopo di far conoscere al Giudice la verità.

PERITO: lo giuro! **PRESIDENTE:** va bene. **VOCI:** (in sottofondo). **AVV. DIF. NANNI:** Presidente devo...

PRESIDENTE: no, poi su questa istanza dell'Avvocato Nanni... **AVV. DIF. NANNI:** devo correggere, perché è trascritto ciò che ho chiesto e ho detto male, quello che abbiamo messo su carta più esattamente è pagina, i dati di pagina 374 che sono identici a quelli di pagina 356, dopo di che parte di quelli di pagina 357, 357 e non 75 come avevo detto prima, per un semplice motivo, perché 357 sono più fitti, son di più i dati, mentre quelli del 375 sono più radi, ecco. **PRESIDENTE:** va bene, quindi noi ora rinviemo al 12, ore 17:00 l'udienza, tenendo presente come già vi ho informato, che il collegamento avverrà dalle 17:30 alle 19:45, due ore e un quarto dopo di che sarà interrotto, e

quindi entro queste due ore e un quarto noi dobbiamo completare gli esami, eventualmente i controesami se sarà richiesto. Allora la Corte rinvia all'udienza del 12 luglio ore 17:00, invitando gli imputati a ricomparire senz'altro avviso. L'Udienza è tolta!

La presente trascrizione è stata effettuata dalla O.F.T. (Cooperativa servizi di verbalizzazione) a r.l. ROMA - ed è composta di nn. 33 pagine.

**per O.F.T.
Natale PIZZO**